



Thăm-cảm hậu-tình. — Bản-báo nhận được số tiền giúp của bà Quý, Lạc-thành, 1\$00; ông Nguyễn-văn-Đầu, Lạc-thành, 1.00. Xin cảm ơn hai bạn. — *T. K. B.*

Quý Huru-tri. — Ông Huỳnh-kim-Điểu, ở Bắc-liêu, lạc-hiến hai lần vào quỹ Huru-tri 22\$26. Xin thành-thật cảm ơn ông.

Năm ngoài, nhiều chi-hội ở Trung, Bắc có lạc-hiến một số khá vào quỹ Huru-tri. Mong rằng năm nay các quý Hội-Thánh Trung, Nam, Bắc lạc-hiến thêm vào quỹ này. Đa-tạ. — *Thay mặt ban quản-trị quỹ Huru-tri: Huỳnh-minh-Ý.*

Thánh-thor Công-hội nhận được các số tiền giúp-đỡ sau này: các Hội-Thánh Chapa 12.00; Tự-nhiên 0.50; Vinh 2.00; Lạng-son 1.00; Hà-nội 22.94; Thái-bình 4.00; Cao-bằng 2.00; Vientiane 2.00; Bình-long và Châu-đốc 2.40; Hội-Thánh Ô-môn 3.00; Nha-trang 3.50; Hải-phòng 3.00; Phan-ri 2.00; An-hóa 3.00; Phú-lâm 1.10; Thủ-dầu-một 2.27; Đa-lát 5.00; Hà-tĩnh 1.50; Trà-ôn 2.00; Sông-cầu 0.30; Thanh-hóa 7.40; Đức-phổ 1.00; Sóc-sải 5.00; Bắc-ninh 1.62; ông bà Vũ-tam-Hạnh, Đan-phượng, 1.00; ông bà Nguyễn-văn-Tự, Vinh-yên, 2.00; bà Quý, Lạc-thành, 1.00; ông bà Nguyễn-Hữu, Ba-ri-a, 2.00; ông bà Trương-ngọc-Hảo, Na-cham, 2.00; bà Nguyễn-lập-Định 4.00; ông Đỗ-thành-Tôn 0.20; ông Hà-ứng-Nghĩa 1.00; ông Nguyễn-văn-Tổ 0.50.

Xin thành-thực cảm ơn các anh chị em. — *Thor-kỳ: Tôn-thất-Thụy.*

NAM-KỶ

Trà-vinh. — Bồn-hội mới thuê một căn phố ở nơi đông-dúc để giảng đặc-biệt 17 tối, từ 9 đến 25 Novembre. Có các ông Carlson, Thảo, Nghĩa, Hiền, Bê và tôi giảng. Trước khi giảng có dạy Kinh-Thánh cho trẻ em. Kết-quả được 15 người lớn và 20 em nhỏ tin Chúa, cũng bán được 4\$63 sách. Cảm ơn Chúa!

Ông Phạm-văn-Hội, thiếu-úy hưu-tri, đã tin Chúa, nhưng có bệnh đau gân, thường

rung cả mình. Xin cầu Chúa chữa lành cho ông. Đa-tạ! — *Trần-ngọc-Giáo.*

Biên-hòa. — Trải qua một thời-kỳ điều-tàn, nguội-lạnh, đến tháng Aoút 1939, Hội-Thánh này có ông bà Trần-văn-Chuông đến chần-dắt, gây-dựng. Nhờ Chúa đồng-công, chẳng bao lâu các chi-ên lạc quay về chuồng. Đến tháng Juillet 1941, bồn-hội được tự-trị tự-lập, và ông Chuông được Chúa xức dầu hành chức Mục-sư.

Từ 29 Octobre đến 2 Novembre, bồn-hội mở cuộc phục-hưng, bố-đạo; có các ông Jeffrey, Thảo, Do, Lương giảng-dạy. Anh em được đức-dấy phần thiêng-liêng, và có nhiều người hứa dâng phần mười, như thầy Sắt, cô Hường và các ông Chiêu, Tao, Dĩnh, Chung, Kính. Cũng có nhiều linh-hồn ăn-năn, tin Chúa.

Hội nhánh Long-thành, cách xa Biên-hòa 28 cây số và có 25 tín-đồ; xin cầu-nguyện cho anh em ở đây muốn được đất, xây được nhà-thờ và mau được phép khai-giảng. Đa-tạ! — *Thor-kỳ: Long.*

Vinh-châu (Bắc-liêu). — Chúa cho phép mở cuộc phục-hưng trong 3 ngày đêm, từ 27 đến 29 Novembre 1941. Có mời quý ông Bi và Carlson đến giảng Lời Chúa, tái-bồi đời thiêng-liêng tin-đồ được phục-hưng. Có một người cảm-động dâng một cái bàn tròn để dùng trong nhà Chúa; cũng có 6, 7 người hứa dâng phần mười cho Chúa, có 7 người chịu phép báp-têm.

Xin nhớ cầu-nguyện cho có thêm nhiều người biết lo việc nhà Chúa; cho mấy anh chị em trên này đứng vững và làm xong lời hứa-nguyện; và cho ở đây sớm có nhà giảng đặc-biệt, vì đương muốn một căn phố chật-hẹp. — *Trương-văn-Trạch.*

Cần-đước. — Chúng tôi mở cuộc bố-đạo tại làng Long-phụng từ 3 đến 6 Novembre; có các ông Jeffrey, Tươi, Thảo, Hỉ, Thọ, Sen và Xuyên giảng-dạy. Mỗi lần giảng có hơn 300 người đến nghe chăm-chỉ. Các tin-đồ được phục-hưng, ăn-năn, khóc-lóc, xưng tội. Ông Mục-sư

Thọ làm phép báp-têm cho 11 người, và bán được 6\$20 sách. Xin cầu-nguyện cho hạt giống gieo ra trong làng này mau được kết quả. — *Diệp-văn-Cần.*

Cần-giộc (Chợ-lớn). — Tại đây đã mượn phố mở nhà giảng từ cuối tháng Octobre. Từ 3 đến 6 Novembre có giảng đặc-biệt; ông Hội-trưởng Lê-đình-Tươi và ông Mục-sư Trần-xuân-Hỉ rao-truyền Lời Chúa. Có 5 người trở lại tin Chúa. Tiếp đến ngày 16 Novembre lại có thêm 2 người ăn-năn, nhận Chúa. Trong số đó có anh Diệp bị mẹ và anh em bắt-bớ.

Xin anh chị em cầu-nguyện cho những tin-đồ mới đó được vững-vàng trong Chúa, và cho chính mình tôi được đầy ơn-phước cùng năng-lực để làm trọn trách-nhiệm. — *Đặng-văn-Lục.*

Thủ-đức. — Chúng tôi có tổ-chức 3 tối bố-đạo (25-27 Novembre 1941) ở làng Xuân-hiệp, tại nhà ông Phạm-văn-Biền, là một tin-đồ sốt-sắng đã chẳng quản tốn-kém mà vui lòng sửa-soạn tiếp-rước.

Trước giờ giảng, bà D. I. Jeffrey dạy truyện-tích Kinh-Thánh và câu gốc cho các em; ông Mục-sư Jeffrey giảng một tối, ông Mục-sư Do giảng hai tối. Ông Mục-sư Chuông và thầy Thái giúp-đỡ cai-trị; thầy Sen, thầy Thâu và mấy cô ở Hội Sài-gòn họp thành ban hát riêng. Mỗi tối có hơn 400 người nghe; kết-quả có 10 người tin Chúa. Tạ ơn Chúa. — *Bùi-tự-Do.*

Đaja-chỉ mới. — Ông Truyền-đạo Lâm-văn-Chứ, Hội Tin-Lành Lộc-thuận, An-hóa (Nam-kỳ).

BẮC-KỲ

Đôi chỗ ở. — Kể từ 22 Décembre 1941, tôi đã ra ở 2, *Rue Bourret, Hanoi.* Anh em có gởi thư-từ cho tôi, xin cứ theo địa-chỉ ấy. — *Chủ-nhiệm: Lê-văn-Thái.*

Hoành-nhị (Nam-định). — Hội-Thánh mở cuộc bố-đạo và phục-hưng từ ngày 3 đến 6 Novembre 1941. Có hai ông Mục-sư W. A. Pruett và Huỳnh-kim-Luyện giảng-dạy. Nhiều anh em được đức-dậy phần thiêng-liêng, có 21 tội-nhơn quay về với Chúa, 17 người chịu phép báp-têm, và 13 em dâng cho Chúa.

Xin cầu-nguyện cho người mới tin Chúa thật được tái-sanh và đứng vững, và cho chúng tôi đủ ơn để hầu việc Chúa tại Hoành-nhị, Duyên-thọ và Hoành-nha. Đa-tạ! — *Nguyễn-văn-Bảng.*

TRONG GIA-ĐÌNH

AI-TÍN

Lời chia buồn. — Tôi rất đau-đớn được tin ông Mục-sư Lê-văn-Quế, Phó Hội-trưởng Tông-liên-hội, đã ngủ yên trong Chúa tại Cần-thơ. Thay mặt toàn-thể Mục-sư, Truyền-đạo và giáo-hữu của Bắc-hạt, tôi xin thành-thực chia buồn cùng bà Quế và tang-quyển, cầu-xin Chúa yên-ủi, nâng-đỡ những tấm lòng đau-thương. — *Chủ-nhiệm: Lê-văn-Thái.*

Bắc-giang. — Em Nguyễn-vĩnh-Sanh, ai-nữ của ông bà Ký Thành, đã ngủ yên trong Chúa hồi 11 đêm 25 Décembre 1941. Thay mặt Hội-Thánh, tôi cầu Chúa yên-ủi ông bà cùng tang-quyển. — *Lưu-văn-Mão.*

CÁM ƠN

Cần-thơ. — Thay lời chị Lê-văn-Quế tôi và cả gia-quyển, xin cảm ơn chung quý ông bà Mục-sư Mẫu-Hội, quý ông bà Mục-sư, Truyền-đạo hồn-xứ cả Trung, Bắc, Nam-kỳ, và toàn cả quý anh chị thánh-đồ trong Chúa, vì lòng yêu-thương của Đấng Christ, đã chuyên-tâm khẩn-nguyện cho anh Quế tôi từ khi lâm bệnh cho đến ngày từ-giã cõi đời mà về với Chúa. Chẳng những vậy thôi, thỉnh-thoảng chị tôi còn được thơ, giấy-thếp yên-ủi, và tiền-bạc của quý ông bà anh chị gởi đến để giúp sự cần-dùng mà đưa đám xác anh tôi rất long-trọng.

Vinh-hiền thay danh Chúa! — *Mục-sư Lê-văn-Trầm.*

Hà-nội. — Tôi xin cảm ơn anh chị em đã nâng-đỡ, yên-ủi tôi và gởi thơ chia buồn trong dịp chồng tôi về nước Chúa ngày 27-11-1941. — *Mme Vve Bùi-huy-Thêm.*

Sài-gòn. — Chúng tôi xin cảm ơn các ông bà đã tỏ lòng thương-mến chúng tôi bằng mọi cách trong dịp con trai chúng tôi, là David, ngủ yên trong Chúa ngày 8 Novembre 1941. — *Mục-sư D. I. Jeffrey.*

HỈ-TÍN

Nam-định. — Thầy Dương-xuân-Lê, thủ-quĩ hồn-hội, thành-hôn cùng cô Bùi-thị-Yên (21-12-1941). Xin Chúa ban phước cho đôi bạn được hưởng mọi phước lành trong gia-đình. — *Hoàng-kim-Phúc.*